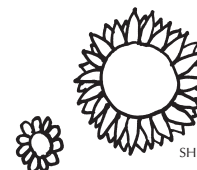


We Can Make a Non-Exploitative Society Work
By Harvey Jackins
From page 153 to 156 of "The Present Situation for
Working-Class People," in The Kind, Friendly Universe

ما میتوانیم یک جهان غیر-استثماري را اداره کنیم
نوشته هاروی جکینز
از ص ۱۵۳ تا ۱۵۶ «وضعیت کنونی برای طبقه کارگر»
از کتاب «جهان خوب و مهربان»

Farsi Translation
Vida Mozafarih

ترجمه فارسی
ویدا مظفریه



ما مردم طبقه کارگر، بشریت آینده هستیم.

جامعه تقسیم شده با تبعیض طبقاتی، دیگر قابل اجرا و کارکرد نمی باشد. آنها تقریباً در هر جنبه ای از عملکردشان در حال فروپاشی هستند. آنها هنوز هم در حال تولید میلیاردرها به میزان و شتاب فراوان هستند، و همچنین در حال تولید جمعیت بی خانه مان و گرسنه، با شدت و میزان حتی بسیار بیشتری، هستند. آنها با تشریک مساعی «جنگ های» کوچک را از طریق ناسیونالیسم های از دور -خارج و «اختلاف افکنی دینی» و ادعاهای مسخره بنام اینکه امنیت در سایه تولید سلاح بیشتر می باشد، ادامه می دهند.

ولی این جوامع طبقاتی با مردمی مواجه هستند که دیگر جنگ های جهانی را تحمل نمیکنند. آنها با مردمی روبرو هستند که از خرابی های جامانده از عملیات چند نسل جنگ سرد آگاهند و برای مردم دنیا، دستکاری حيله گرانه آنها برای مدت های زیاد کاملاً مشهود و رو شده است.

جامعه طبقاتی سلطه گر، در حال حاضر بنظر میاید، تبلیغات پوچ گذشته را که کمتر و کمتر قابل باور هستند را، تکرار مینماید.

جامعه طبقاتی در حال فروپاشی شاید هنوز بتواند، برای مدتی، به انباشته کردن و تجمع بیشتر سرمایه پر ارزش ادامه دهد، سرمایه ای که توسط کارگران قدیم و جدید تولید شده بود و آنها به غارت برده و هنوز هم ادامه دارد. جامعه طبقاتی در حال فروپاشی، تا بحال موفق شده که انتخاب مردم را در اغلب انتخابات دستکاری نمایند. آنها تا بحال موفق شده

ادامه.....

اند کاری کنند که انتخاب کنندگان فقط بتوانند از بین کاندیدا های جناح راست خشن و احمق، و روشنفکران (لیبرال ها)ی متظاهر و پر مدعا، حق انتخاب داشته باشند. زمانیکه این « لیبرال ها» اجازه می یابند که در انتخابات برنده شوند، هیچگاه کارشناسان واقعی اقتصاد (که برای انتخاب شدن آنها پرداخت کرده اند) ، به آنها اجازه نمیدهند که بیش از فقط «عدم شجاعت و عدم اصول واقعی، بی عرضگی و نادانی» چیز دیگری از خود نشان دهند. البته، این فقط بدان منظور است که، راه را به راحتی برای جناح راست احمق، هموار نمایند، تا در انتخابات مضحک آینده باز گردند.

آیا طبقه کارگر می تواند به سادگی منتظر بماند تا جامعه سلطه گر بدلیل تناقضات خویش سقوط کند؟ گمان می کنم کاملاً ناعاقلانه است که ما چنین کاری کنیم. در حالیکه ما منتظر می مانیم، رنج عظیمی برای بهترین افراد و بیگانه ترین افراد دنیا می تواند رخ دهد.

صدها میلیون سال طول کشیده تا انواع گرانبها و فوق العاده موجودات زنده، که ما با آنها روی زمین سهیم هستیم، بتوانند به تکامل برسند، ولی بیشتر آنها تا چند سال دیگر در خطر نابود شدن، بوسیله سیستم سو استفاده جو و استثمارگر جامعه خواهند بود.

اگر ما اجازه دهیم که جامعه امروزی ادامه یابد، اقیانوس ها، دریاچه ها، رودها، هوا، خاک، جنگل ها ، همگی خراب خواهند شد. اگر ما به کارمان از طریق الگوهای آزدگی که قبلاً روی ما قرار گرفته اند، ادامه دهیم، ما به حکومت مجانی و بی درد سر الگوهای آزدگی که روی طبقه ثروتمند قرار گرفته اند، اجازه ادامه کار می دهیم.

زندگی ما، به دلیل شکسته نفسی ها، ترسویی، فرمانبرداری، و تحمل و مدارا به خاطر مشروبات الکلی و مواد، تمایل برای از مرحله دور شدن و منحرف شدن بوسیله « خرید و پاساژ گردی »، وفاداری و اشتیاق ورزشی و روزنامه نگاری مهیج، کمرنگ و بی ارزش شده است. اعلامیه های دینی و میهن دوستانه، بمنظور حواس پرت کردن ما ، بعنوان بیشترین جمعیت دنیا به کار گرفته می شود تا مسئولیت کارها را به عهده نگیریم و نگذاریم هوش، اداره امور بشر را به عهده گیرد.

من فکر نمیکنم هیچ شکی باشد که مردم باهوش می توانند جامعه ای غیر استثماری را اداره نمایند، و بسیار خوب اداره کنند.